

从双语多样性看我国少数民族地区 第三语言教学的机遇和挑战

杨学宝

(滇西科技师范学院外国语学院, 云南 临沧 677000)

摘要:基于全球多语现象和多语教学发展时局,通过对第三语言学习的双语知识经验影响相关研究的简要回顾,从双语多样性视角分析和讨论我国少数民族地区第三语言教学面临的机遇和挑战,以期对我国少数民族地区外语教学提供参考和借鉴。

关键词:第三语言教学;双语多样性;外语教学;少数民族学习者

中图分类号:H319.3 **文献标志码:**A **文章编号:**1673-1883(2019)03-0125-04

On Opportunities and Challenges of Third Language Teaching in Ethnic Minority Areas of China from the Perspective of Bilingual Diversity

YANG Xuebao

(School of Foreign Languages, West Yunnan University, Lincang, Yunnan 677000, China)

Abstract: This paper, based on global multilingual phenomenon and development of multilingual teaching, gives a brief review of studies on the impact of bilingual knowledge and experience on third language learning, analyzes and discusses the possible opportunities and challenges faced by third language teaching in ethnic minority areas of China from the perspective of bilingual diversity. It is hoped that the paper can shed light on foreign language teaching in ethnic minority areas of China.

Keywords: third language teaching; bilingual diversity; foreign language teaching; ethnic minority learners

随着经济全球化步伐的不断加快,国际交往、跨文化交流、民族交融等领域互动的不断拓展和深入,掌握多门语言的能力日益成为多领域新的核心竞争力。早在二十世纪中后期,欧美等国就已洞察这一时局,并对国家语言政策规划进行了相应调整,促进了多语教学和研究的快速崛起,所培养的多语人才在国家诸领域的引领发展中功不可没。然而,较之欧美,我国多语教学和研究的滞后。虽然我国是一个民族语言资源丰富的国家,各少数民族母语和国家普及推广的汉语普通话共同塑造了我国少数民族学习者第三语言或多语学习的复杂和多样化的双语背景,第三语言教学可谓任重道远,机遇和挑战并存。本研究将从少数民族学习者双语多样性视角,分析和讨论我国少数民族地区第三语言教学机遇和挑战,以期对我少数民族地区外语教学和研究提供参考和借鉴。

一、双语背景与第三语言学习

随着二语习得(Second Language Acquisition/

SLA)研究日益走向成熟,加之社会发展及各国语言格局的变化,三语(或多语)习得(Third Language Acquisition/TLA)自20世纪中后期以来很快得到教学和学者的广泛关注,现已成为继二语习得之后新的独立研究领域。虽然学界对三语习得、第三语言学习等概念界定尚存分歧(本研究不做区别,统称“第三语言学习”),但达成的基本共识认为第三语言学习并非是在第二语言之后语言数量的简单累加,其受到已习得双语背景诸因素的综合影响。例如,Hufeisen(1998)^[1]构建的影响第三语言学习的因素模型(Factor Model),该模型包括“与外语相关的因素”“语言因素”等。根据她的观点,学习者在额外学习一门语言(特别是外语)时,所有已具备的语言知识经验都会对新语言的学习、认知和产出产生质的影响(杨学宝,王坤邦2017)^[2]。双语背景因素对第三语言学习有重要影响,已成为语言学与应用语言学研究的共识,近年的研究甚至开始关注第三语言学习对已习得双语语言的逆向影响,足见双语与第三语言学习关联影响非同一般。

收稿日期:2019-04-11

作者简介:杨学宝(1983—),男(白族),云南临沧人,讲师,硕士,研究方向:二语及三语习得。

区域多语现象和时代多语人才之需助推第三语言或多语教学成为世界各国特别是欧美国家外语教学与研究领域的热门话题。然而与国外相比,虽然外语对于我国绝大多数民族学生而言是第三语言,但无论是理论还是实践层面,国内针对第三语言教学的专门研究还很薄弱。我国共有56个民族,54种语言,归属世界十大语系中的五大语系,即汉藏语系、阿尔泰语系、南亚语系、南岛语系和印欧语系。不同地区不同少数民族所持双语语种及水平各异,这种双语多样性是我国少数民族学习者第三语言学习的显著背景特征。从双语多样性视角分析和讨论少数民族地区第三语言教学的机遇和挑战将对我国外语教学特别是民族地区第三语言教学的未来具有较大的理论和现实意义。

二、少数民族地区第三语言教学的机遇

(一)利用双语知识经验促进少数民族学生第三语言教学

从教学规模或教学投入而言,我国是世界上名副其实的英语教学大国,而教学产出却较为尴尬。以英语为例,瑞典教育机构英孚发布的2017年英语熟练度指标报告指出,中国人的英语水平在全球80个国家和地区中排名第36位。虽然该排名是2011年以来的最高水平,但和我国外语教学的总体投入却不成正比关系,同一外语教学效果在东部和西部(尤其是少数民族地区)地区间表现明显失衡。胡德映(2007)^[9]通过对云南少数民族学生三语教育研究指出,从历年中、高考录取情况来看,少数民族考生总体成绩偏低,这在很大程度上是受累于外语考试成绩不理想的严重影响。这种局面与诸多因素有关,其中之一便是我国总体较为单一,某些地区甚至是无差别的外语教学实践,例如对第二语言教学和第三语言教学的区别以及第三语言学习的双语知识经验影响关注不够。“占全国人口总数近10%的少数民族不论是地理环境、文化背景、语言使用状况、宗教信仰、生活习惯、思维方式等都与汉族有很大差别,对于他们的外语教学,忽略母语的影响,采用汉语言文化背景下的外语教学理论和方法显然是不合适的”(曾丽,2012)^[4]。

当前,我国第三语言教学主要涉及两大对象群体,高等教育中外语专业+第二外语的学习者,以及基础教育中第一语言为母语和第二语言为汉语的少数民族外语(主要为英语)学习者。一般认为双语或多语者在额外学习一门语言时较单语者更具优势,当前绝大多数第三语言学习的研究也支持这

种观点。尽管这种优势在第三语言学习研究中解读方式各异,但大多数都和元语言意识、学习策略、语言综合技能这三类因素有关(Cenoz,2013)^[5]。这对于我国少数民族地区外语教学而言不仅是优势,更是机遇。通过充分利用好少数民族学习者的双语知识经验,让他们在元语言意识、学习策略、语言综合技能等方面的潜能和优势得以发挥,不仅能促进少数民族地区的第三语言教学,同时能进一步推进我国外语教学的公平、均衡发展。

(二)培养时代需求的区域和国际多语人才

现代社会的发展使得具有不同语言的国家、地区、族群的互动更加频繁,多语现象也越来越常见,多语能力的重要性日益凸显。这种重要性体现在多个层面。例如,戴曼纯和潘巍巍(2018)^[6]在个人多语能力的研究中指出,个人多语能力发展分为三个层级,首先是满足一般大众的家庭和个人发展需求,其次是增强国家语言能力基础建设,最后是促进国家语言竞争力的提升。虽然个人多语能力是构成区域或国家语言能力发展和语言竞争力提升的基本要素,但起关键作用的还是一定规模、层次的语言人才,特别是多语人才。世界政治格局多极化和经济一体化进程的加快,国际和区域互动渗透到不同的领域,跨领域、多领域合作与竞争对外语人才的要求也呈现出新的特点,多语人才已成为时代之需。

我国是个多民族多语言的国家,少数民族学习者具有民、汉双语甚至是多语的背景,学习额外一门语言时不仅具有语言数量的优势,也具有语言知识经验的优势。在多语人才成为时代之需的大背景下,少数民族地区的第三语言教学可在多语人才的培养过程中充分发挥这种优势。在人才培养的投入不变的情况下,能实现缩短培养周期,加快多语人才产出。

(三)促进第三语言或多语教学研究体系的发展

研究是促进教学发展的关键动力,第三语言教学发展也将进一步促进其研究体系的发展和完善。例如,第三语言教学研究的关键领域之一是探索已习得双语知识经验变量对目的语学习的主观或客观影响。为了阐释这些影响,该领域的研究者们相应地构建了各种理论和模型。其中,影响较为广泛的有双语/多语产出模型 De Bot (1992^[7]/2004^[8])、激活和抑制模型(Green 1998)^[9]、语言模型假说(Grosjean 1998^[10]/2001^[11])、因素模型(Hufeisen 1998)^[11]、多语动态模型(Herdina & Jessner 2002)^[12]、以及多语处理模型(Meiner 2004)^[13]。这些理论或模型在阐释第三语言学习中双语知识经验的作用机理上影响广泛,推动了第三语言教学研究的发展。然而,

包括这些研究在内的当前国际主要研究,大多都是在印欧语系背景下欧美国家范围内完成的,对更大范围内不同语系不同语族或跨语系跨语族的研究还很有限。杨学宝和王坤邦(2017)^[2]在对以上模型和理论的研究中指出也强调,三语习得模型研究具有多重使命,其中之一就是寻找三语或多语习得的普遍性和特殊性规律。他们进一步提出,通过跨语言系跨语族的第三语言学习研究并构建反映习得规律的普遍性和特殊性的相关模型是突破当前研究局限性的可能途径。双语多样性背景下,我国各少数民族地区第三语言教学的发展将为其研究提供广泛和丰富的素材,将进一步促进我国乃至世界第三语言教学研究体系的发展。

三、少数民族地区第三语言教学的挑战

(一)第三语言学习者个体复杂性与因材施教

第三语言教学是一个复杂的动态过程,受到多重变量的相互作用和影响,学习者个体复杂性及其因材施教是我国少数民族地区第三语言教学的首要挑战。Jessner(2008)^[14]指出,三语习得领域的诸多研究(如Dörnyei,2005)显示,影响语言习得过程的个体因素的相互作用是极为复杂的,这种复杂性在三语习得中更是如此。我国少数民族众多,族群分布复杂广泛,加之经济、教育等发展不均衡以及族际交往的变化发展,第三语言学习者双语及其知识经验千差万别。例如少数民族学习者个体表现在因素模型(Hufeisen 1998)^[11]中神经生理因素、学习者外在因素、情感因素、认知因素、与外语相关的因素、语言因素等变量上的差异。就已习得双语而言,不同学习者在所持双语语种、水平、获得顺序等方面也存在较大差异。这些变量因素相互作用,相互影响,一起构成了学习者个体区别于他人的个体复杂性。未来,在班集体可能仍为主流教学单位的趋势下,考虑少数民族第三语言学习者个体复杂性甚至是群体复杂性,践行因材施教的教学理念,将是第三语言教学长期面临的挑战。

(二)第三语言教师培养和继续教育培训

教师和学生是教学活动的主要构成部分,理想的教学过程应该是教师的主导作用和学生的主体地位的充分发挥和协调统一,这对于少数民族地区的第三语言教学也绝不例外。第三语言教学中如何把握学习者个体复杂性以实现因材施教,是第三语言教师充分发挥主导作用需要解决的主要难题。而这些问题的解决很大程度上依赖于第三语言教师的培养和继续教育培训。例如,Aronin & O

Laoire(2003)^[15]在爱尔兰和以色列所做的对比研究认为,即使教师只教授一门语言,教师的多语能力在教学过程中是一种优势。这种优势能帮助教师利用自己的多语知识经验指导学习者的目的语学习实践。大部分少数民族学生以汉语为第二语言,其外语学习涉及三种语言间的认知加工和信息转换,因此,民族地区理想的外语教师应掌握三种语言:民族语言、汉语和英语,实施三语教学(刘翊,向晓红2008)^[16]。在少数民族双语多样性背景下,加之我国多语教育处于起步和探索阶段,多语教师人才匮乏,第三语言教师培养和继续教育培训仍面临诸多挑战。少数民族学生的第三语言学习,受到其已习得双语的影响,教师是否能积极、有效干预这种影响,主要取决于教师多语能力特别是与学生需求相符的多语能力水平情况。这就要求第三语言教师培养不仅要关注教师语言教学知识、技能、方法、手段等的发展,还需要注重培养与目标教学对象双语知识经验相关的语言技能,以更好地调控和利用第三语言学习中可能出现的跨语言影响效应。此外,第三语言教师继续教育培训对其职业生涯发展起着重要的助推作用,特别是当所培养的第三语言教师与目标教学对象不完全匹配的情况下(例如教师多语能力与学生已习得双语相关性较低),继续教育的作用尤其重要。但就当前国内外语教学发展来看,在主要目标语言能力发展还很有限的情况下,培养和发展具备多语能力的少数民族学生第三语言教师仍需克服诸多挑战,而第三语言教师的继续教育培训等似乎还有更长的路要走。

(三)第三语言教学特色教材开发和利用

作为教和学的核心依据,教材与教师、学生一起构成了教学活动的三大关键要素,在不同层次和程度上对教学结果产生着重要影响。要发展少数民族地区第三语言教学,就必须应对开发符合少数民族地区第三语言教学特色教材的挑战。就英语教材而言,戴炜栋(2001)^[17]早就指出,英语教材的编写不仅要考虑到学生的学习和认知特点,还要考虑到英语学习环境的复杂性和独特性。刘翊和向晓红(2008)^[16]在对四川民族地区外语教育现状及发展策略中也提到:“现在藏区中学英语教学使用的是‘人民教育出版社’出版的全国统编教材,但并不适合藏区学生,教材的内容明显的城市化,忽视了藏区英语教育的特殊性,从而使教师在教学中有困难,学生在理解上也有问题,很大程度上影响了教学质量”。事实上,这种情况一直是我国绝大多数民族地区第三语言教学的通病,开发满足不同少数

民族学习者的第三语言特色教材,是少数民族地区外语教学发展需要尽快解决的问题。第三语言教材开发应该在特定教育目的引导下,基于学习者多语言认知和习得特点及规律,系统地呈现目标语言概念、理论和思维等知识,引导语言教学活动持续发展。然而,少数民族双语多样性背景下,要实现这一目标,从国家教育决策层如何统一规划部署,如何组织学术权威对少数民族地区及学习者进行全面、深入和系统的前期调查研究,如何构建融合专家、学者、教师等群体的教材研究和开发团队并进行具体的教材编撰实践,到教材的试用及反馈等等,都是需要逐一攻克。

四、结语

本文在分析全球化背景下多语现象及其教学

发展时局的基础上,通过对我国少数民族地区外语学习者双语背景及其第三语言学习关联影响研究的简要回顾,从双语多样性视角对我国少数民族地区第三语言教学面临的机遇和挑战进行了重点分析和讨论。研究认为我国少数民族地区在利用学习者双语知识经验促进少数民族学生第三语言教学,培养时代需求的区域和国际多语人才以及促进第三语言或多语教学研究体系的发展方面充满机遇。同时,在把握第三语言学习者个体复杂性并做到因材施教,第三语言教师培养和继续教育培训以及第三语言教学特色教材开发和利用上面临诸多挑战,需不断攻坚克难。该研究尚属初步思考和讨论,少数民族第三语言教学是一个复杂的系统工程,需要在国家相关部门的重视和广泛的社会支持下进行长期的研究、探索、实践和完善。

参考文献:

- [1] HUFSEISEN B. L3 – stand der forschung – was bleibt zu tun?[A]//Terti?rsprachen:Theorien, Modelle, Methoden[C].Tubingen: Stauffenburg Verlag, 1998.
- [2] 杨学宝,王坤邦.三语习得模型发展及研究展望[J].绥化学院学报,2017,37(3):93-96.
- [3] 胡德映.云南少数民族学生三语教育研究[M].昆明:云南大学出版社,2007.
- [4] 曾丽.从“三语习得”视阈探讨我国少数民族地区的外语教育[J].民族教育研究,2012,23(1):31-35.
- [5] CENOZ J. The influence of bilingualism on third language acquisition:Focus on multilingualism [J]. Language Teaching, 2013 (1):71-86.
- [6] 戴曼纯,潘巍巍.国家语言能力建设视角下的个人多语能力[J].语言文字应用,2018(1):2-11.
- [7] DE BOT K. A bilingual production model: level's speaking model adapted[J]. Applied Linguistics, 1992 (13): 1-24.
- [8] DE BOT K. The multilingual lexicon: modelling selection and control[J].International Journal of Multilingualism,2004(1):17-32.
- [9] GREEN D. Mental control of the bilingual lexico-semantic system[J]. Bilingualism: Language and Cognition, 1998(1): 67-81.
- [10] GROSJEAN F. Studying bilinguals: methodological and conceptual issues[J]. Bilingualism: Language and Cognition, 1998(1): 131-149.
- [11] GROSJEAN F. The bilingual's language modes[A]//One Mind, Two Languages: Bilingual Language Processing[C] .Oxford: Oxford University Press, 2001: 1-22.
- [12] HERDINA P, JESSNER U. A dynamic model of multilingualism: perspectives of change in psycholinguistics [M].Clevedon: Multilingual Matters, 2002.
- [13] MEINER F J. Transfer and Transferieren: anleitungen zum interkomprehension sunterricht [A]. Neuere Forschungen zur Europdischen Interkomprehension [C]. Aachen: Shaker, 2004:39-66.
- [14] JESSNER U. Teaching third languages: findings, trends and challenges[J]. Language Teaching, 2008 (1): 15-56.
- [15] ARONIN L, LAOIRE M O. Multilingual students' awareness of their language teacher's other languages[J].Language Awareness, 2003(12): 204 - 219.
- [16] 刘翔,向晓红.四川民族地区外语教育现状及发展策略[J].西南民族大学学报(人文社科版),2008(10):253-256.
- [17] 戴炜栋.构建中国特色的英语教学一条龙体系[J].外语教学与研究,2001(5) : 322-327.